

# Notice d' utilisation

Traduction de la notice d' instructions originale

Nr. 99+3776.FR.80V.0

Chassis Nr.

## Faucheuses à disques portées

### **NOVACAT 352**

(Type PSM 3774 : Chassis-Nr: + . .00770 / MaschNr: + . .01770)

### **NOVACAT 402**

(Type PSM 3775 : Chassis-Nr: + . .01554 / MaschNr: + . .02554)

### **NOVACAT 442**

(Type PSM 3776 : Chassis-Nr: + . .01352 / MaschNr: + . .02352)

# Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits un standard de qualité élevé, réactualisé en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Pöttinger Landtechnik GmbH. se réserve expressément tous les droits.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 octobre 2012

## Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Une confirmation est nécessaire pour prouver que la machine et la notice d'utilisation ont été remis correctement. Pour ce faire, vous avez reçu un e-mail de confirmation de Pöttinger. Si vous n'avez pas reçu ce courrier, veuillez contacter votre concessionnaire. Votre concessionnaire doit compléter la déclaration de mise en route en ligne.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

**Attention!** Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

## Trouver des informations supplémentaires concernant votre machine sur PÖTPRO:

Vous cherchez des accessoires ou d'autres options pour votre machine? Par ce biais, nous mettons à votre service ces informations et bien d'autres. Scanner le QR-Code à partir de la plaque signalétique de la machine ou par internet [www.poettinger.at/poetpro](http://www.poettinger.at/poetpro)

Si toutefois votre recherche est infructueuse, votre revendeur est à votre service et peut vous assister à tous moments.

# **(FR) Instructions pour le transfert de propriété de produit**

---



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

---

**Nous vous demandons de vérifier les points ci-dessus conformément à l'obligation de conformité du produit.**

**Veillez cocher s'il y a lieu.**

- Machine vérifiée selon le bon de livraison. Retirer toutes les pièces emballées. Contrôle de tous les équipements de sécurité, transmissions et des commandes disponibles.
- La mise en route, le fonctionnement, et la maintenance de la machine ou de l'appareil ont été décrits et expliqués au le client et la notice d'utilisation lui a été remise.
- La pression des pneu a été vérifié.
- Le serrage des roues à été effectué.
- Le régime de rotation de la prise de force a été notifié.
- L'adaptation au tracteur a été vérifiée: réglage du 3 points
- Adapter la transmission à la bonne longueur.
- Essai effectué et aucun défaut trouvé.
- Explication fonctionnelle pendant l'essai.
- Explication du passage en position de transport et de travail expliquée.
- Informations sur les équipements optionnels ou supplémentaires données.
- Nécessité impérative d'une lecture des instructions d'utilisation et de les avoir à disposition lors de l'utilisation.

Une confirmation est nécessaire pour prouver que la machine et la notice d'utilisation ont été remis correctement. Pour ce faire, vous avez reçu un e-mail de confirmation de Pöttinger. Si vous n'avez pas reçu ce courrier, veuillez contacter votre concessionnaire. Votre concessionnaire doit compléter la déclaration de mise en route en ligne.

## Table des matières

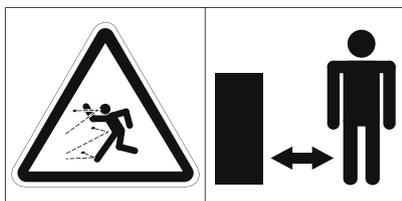
<b>AUTOCOLLANT D'AVERTISSEMENT</b>	
Signification des symboles de danger .....	5
<b>DESCRIPTION DE LA MACHINE</b>	
Sommaire .....	6
Modèles .....	6
<b>CARACTÉRISTIQUES OBLIGATOIRES DU TRACTEUR</b>	
Tracteur .....	7
Masse de lestage .....	7
Relevage hydraulique (attelage trois-points) .....	7
Position de réglage du relevage hydraulique .....	7
Branchements hydrauliques nécessaires .....	8
Branchements électriques nécessaires .....	8
<b>ATTELAGE AU TRACTEUR</b>	
Consignes de sécurité .....	9
Attelage de la machine au tracteur .....	9
Essai de la faucheuse .....	11
Réglage de la suspension hydraulique .....	12
<b>POSITION DE TRANSPORT ET DE TRAVAIL</b>	
Consignes de sécurité .....	13
Passer de la position de "travail" à la position relevée "bout de champs" .....	13
Passer de la position relevée "bout de champ" à la position de transport .....	13
Passage de la position de transport à la position de travail .....	14
<b>DÉTELAGE ET REMISAGE</b>	
Recommandations générales .....	15
Dételage de la machine du tracteur .....	15
<b>MISE EN SERVICE</b>	
Consignes de sécurité .....	17
Remarques importantes avant le début du travail .....	17
Hauteur de fauche .....	18
Marche arrière .....	18
Réglage pour l'utilisation .....	19
Réglage de la machine .....	19
<b>TRAVAIL EN PENTE</b>	
Travail en pente .....	20
<b>DISQUES D'ANDAINAGE</b>	
Faucheuse avec des disques d'andainage .....	21
Cônes d'andainage additionnels .....	21
<b>SÉCURITÉ EN CAS D'OBSTACLE</b>	
Sécurité en cas d'obstacle .....	22
Fonctionnement .....	22
<b>ADAPTATION DE LA LARGEUR DE TRAVAIL</b>	
Largeur de travail .....	23
ADAPTATION DE LA LARGEUR DE TRAVAIL .....	23
<b>ENTRETIEN EN GÉNÉRAL.</b>	
Consignes de sécurité .....	25
Recommandations générales pour l'entretien .....	25
Nettoyage de la machine .....	25
Dételage à l'extérieur .....	25
Remisage en fin de saison .....	25
Transmissions .....	26
Circuit hydraulique .....	26
<b>RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ</b> .....	27
Contrôle du niveau d'huile dans le lamier .....	27
Vidange des boîtiers .....	28
Vidange du lamier .....	28

Montage des couteaux .....	28
Suspension hydraulique .....	28
<b>ENTRETIEN</b>	
Contrôle de l'usure des couteaux et du support .....	29
Démontage du levier .....	30
Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004) .....	31
Démontage du levier .....	31
<b>DONNÉES TECHNIQUES</b>	
Données techniques .....	32
Prises nécessaires .....	32
Options: .....	32
Utilisation conforme de votre faucheuse .....	33
Plaque du constructeur .....	33
<b>ANNEXE</b>	
<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	
Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions .....	39
Plan de graissage .....	40
NOVACAT 352 .....	41
NOVACAT 402 .....	41
NOVACAT 442 .....	41
Lubrifiants .....	42
Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK" .....	45
<b>SERVICE</b>	
Plan hydraulique .....	46
Combinaison d'un tracteur avec un outil .....	47



Observer  
les recom-  
mandations pour  
la sécurité dans le  
travail annexe!

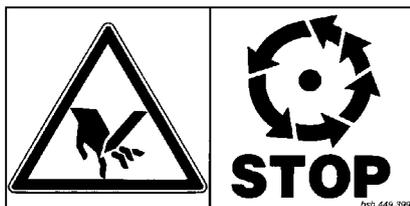
**Signification des symboles de danger**



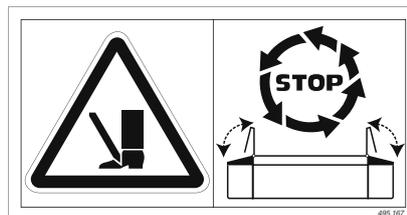
Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distance de la machine.



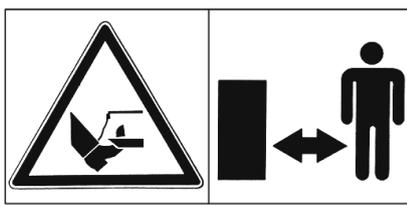
Ne pas stationner dans l'aire d'évolution de l'appareil.



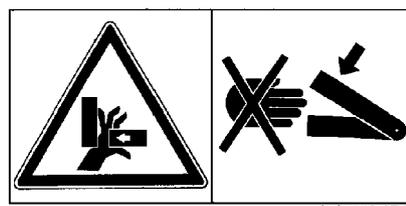
Ne touchez aucune pièce de la machine en rotation. Attendre l'arrêt complet de la machine.



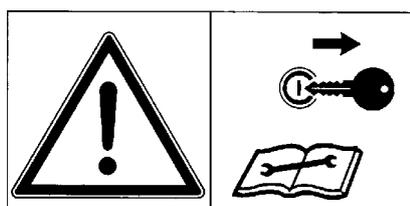
Fermez les deux protections latérales avant d'allumer la prise de force.



Avec le moteur en marche, avec la prise de force connectée, gardez une distance suffisante de la zone des couteaux de la faucheuse.

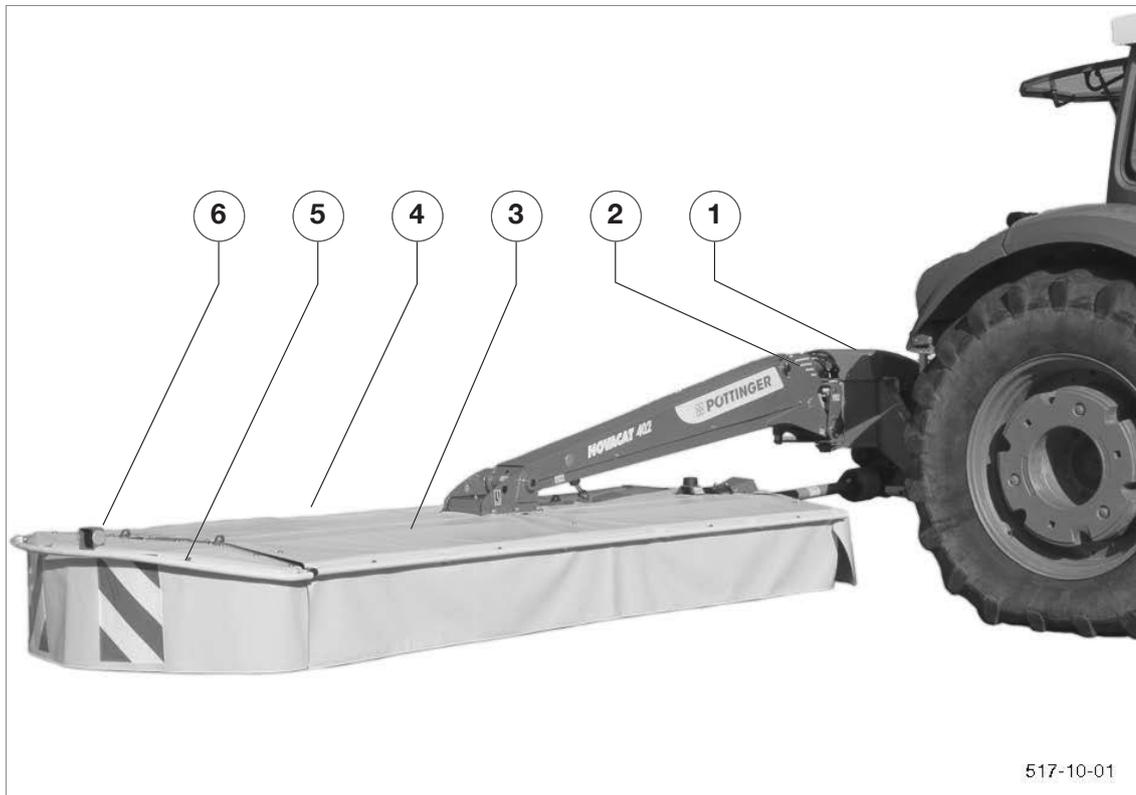


Ne pas s'approcher de la zone de danger d'écrasement, tant que des pièces y sont encore en mouvement.



Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

Sommaire



517-10-01

**Désignations:**

- (1) Bâti d'attelage
- (2) Suspension hydraulique
- (3) Groupe faucheur
- (4) Dispositif d'andainage
- (5) Protection latérale repliable
- (6) Feux de signalisation

Modèles

Désignation	Utilisation
NOVACAT 352	Largeur de travail: 3,46 m
NOVACAT 402	Largeur de travail: 3,88 m
NOVACAT 442	Largeur de travail: 4,30 m

## Tracteur

Pour l'utilisation de cette machine, le tracteur doit obligatoirement présenter les caractéristiques suivantes :

### - Puissance requise:

Novacat 352 - à partir de 59kW/80CV

Novacat 402 - à partir de 67KW / 90CV

Novacat 442 - à partir de 82KW / 110CV,

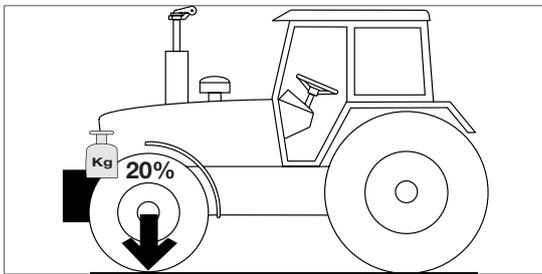
### - Attelage:

Bras inférieurs, CAT III / largeur 3

### - Prises:

voir tableau « Raccordements hydrauliques et électriques obligatoires »

## Masse de lestage



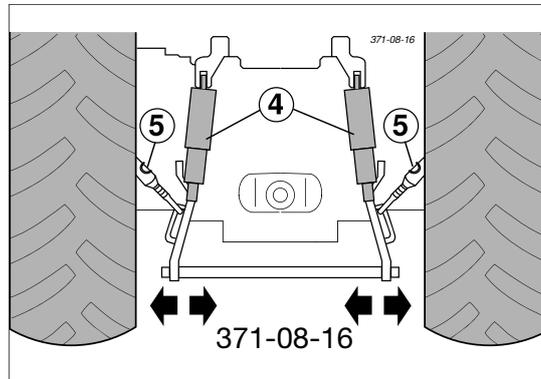
Le tracteur doit être équipé de poids de lestage suffisants à l'avant, afin de garantir sa maniabilité et sa capacité de freinage.

## ! DANGER

**Danger de mort - panne de direction ou de freinage due à une mauvaise répartition du poids entre les essieux du tracteur.**

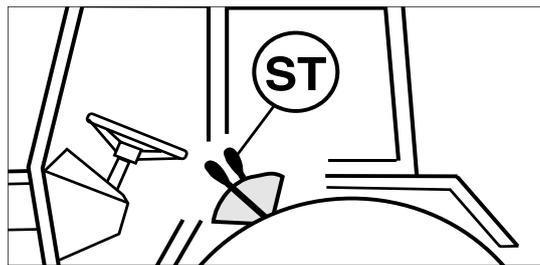
- Assurez-vous qu'au moins 20% du poids à vide du tracteur est chargé sur l'essieu avant lorsque la machine est attelée.

## Relevage hydraulique (attelage trois-points)



- Le relevage hydraulique du tracteur doit être compatible avec la charge à lever. (voir les caractéristiques techniques).
- Les chandelles doivent être réglées à la même longueur par l'intermédiaire de la commande correspondante (4) (voir les consignes d'utilisation fournies par le fabricant du tracteur)
- Fixer les chandelles sur les bras inférieurs du relevage de façon identique. En sélectionnant la position arrière, l'hydraulique du tracteur est ainsi moins sollicitée par la charge.
- Les stabilisateurs des bras inférieurs (5) doivent être réglés de façon à ce que tout mouvement latéral de l'outil attelé soit impossible (mesure de sécurité pour le transport sur voie publique).

## Position de réglage du relevage hydraulique



**Le relevage du tracteur doit être en contrôle de position et non en contrôle d'effort lors :**

## Branchements hydrauliques nécessaires

Type	Fonctions	Raccordement hydraulique simple	Raccordement hydraulique double	Désignation (sur l'outil)
Standard	Vérin de relevage de la barre de coupe	X		
	Vérin du bras d'attelage inférieur et vérin de repliage vers l'arrière (permutation entre les deux vérins par un distributeur actionné par une corde)		X	
	Suspension hydraulique.	X		
	3 points hydraulique (variante)		X	

Pression de fonctionnement		 <b>REMARQUE</b> <b>Dommages matériels - sur les pistons de la commande ou du bloc hydraulique en raison d'huiles incompatibles.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier la compatibilité de l'huile hydraulique avant de raccorder la machine au système hydraulique de votre tracteur.</li> <li>Veiller à ne pas mélanger de l'huile minérale avec de l'huile synthétique!</li> </ul>
Pression minimale en cours du fonctionnement	170 bar	
Pression maximale en cours du fonctionnement	200 bar	

## Branchements électriques nécessaires

Type	Fonctions	Plot	Tension	Branchement électrique
Standard	Éclairage	7 - plots	12 Volts - DC	selon DIN-ISO 1724

## Consignes de sécurité

### DANGER

Risque de danger mortel, lors de l'utilisation d'un dispositif non sécurisé pour la route ou endommagé

- Avant chaque mise en service, vérifier les éléments de sécurité de la machine (éclairage, freins, protecteurs...)

### DANGER

Risque de danger mortel, lors de l'utilisation de l'appareil sur des machines automotrices. La zone de visibilité est restreinte pendant le transport d'une machine attelée.

- N'utiliser la machine qu'avec des tracteurs dont la visibilité n'est pas affectée par celle-ci pendant le transport.

### ATTENTION

Risque d'écrasement par des équipements abaissés sur les pieds.

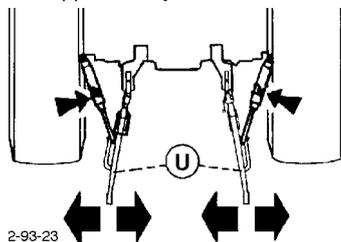
- Actionner uniquement le système hydraulique de levage du tracteur s'il n'y a personne dans la zone de danger.

Autres informations sur la sécurité voir l'annexe A1, point 7.), 8a. - 8h.)

## Attelage de la machine au tracteur

### Ajuster les bras de relevage inférieurs du tracteur

- Fixer les bras de relevage de façon à centrer l'outil et supprimer le jeu latéral.



2-93-23

### 1. Attelage de la machine au tracteur

#### AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave en cas de renversement ou de basculement d'une personne entre l'outil et le tracteur.

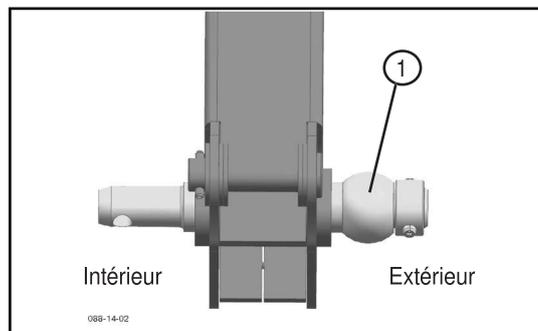
- Effectuer un attelage uniquement sur sol plat et stabilisé
- Immobiliser le tracteur pour empêcher tout roulage avant de pénétrer dans l'espace entre l'outil et le tracteur.

#### ATTENTION

Risque d'écrasement lors de l'approche de la machine par le tracteur.

- Demander à toute personne de quitter la zone de danger entre le tracteur et l'outil.

- Atteler et verrouiller les pitons d'attelage du bâti de l'outil sur les bras de relevage inférieurs du tracteur.
- Régler le piton d'attelage (1) avec la vis de fixation sur bras pour une CAT III / largeur 3. La faucheuse ne doit pas toucher au pneu de tracteur arrière. Les boules (1) des deux pitons doivent être montées vers l'extérieur. (Exception: Si le tracteur est équipé d'un attelage "QUICK HITCH", les boules (1) des deux pitons doivent être montées vers l'intérieur.)



089-14-02

## ! REMARQUE

Risque de dommages matériels dus au décrochage de la machine du tracteur. Si la vis n'est pas en face d'un trou de centrage, il y a un risque de desserrage, voir de déboîtement de l'axe par rapport aux bras d'attelage

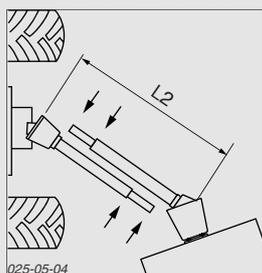
- Vérifier la bonne liaison entre la vis (2) et piton d'attelage.

- Atteler et verrouiller le 3ème point

## ! DANGER

Danger de mort avec une longueur non ajustée de la transmission

- Avant la mise en service, vérifier la longueur de l'arbre de prise de force et l'ajuster si nécessaire.
- Un changement de tracteur est considéré comme la première mise en service.
- voir le chapitre "adaptation du cardan" dans l'annexe -B de cette notice d'utilisation.

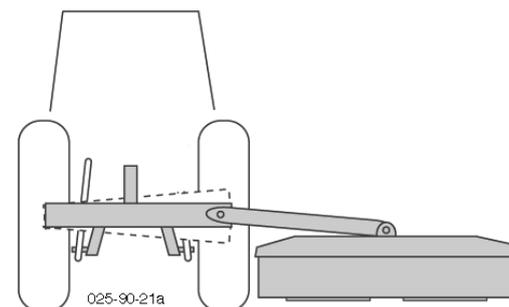


- Coupler la transmission.
- Raccorder le connecteur à 7 plots de l'éclairage au tracteur.
- Brancher les flexibles hydrauliques selon l'équipement.
- Faire passer la corde de commande dans la cabine du tracteur
- Relever et immobiliser la béquille!

## 2. Régler le bâti d'attelage à l'horizontale

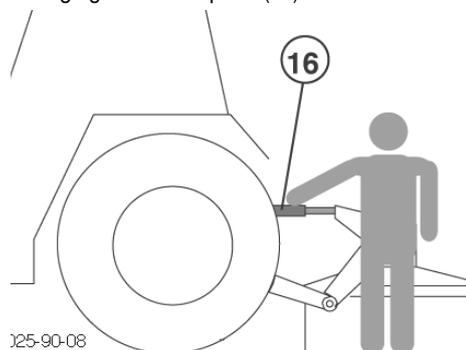
Régler le bâti à l'horizontale à l'aide du bras hydraulique.

- Pivoter la faucheuse en position de "1/2 tour bout de champ".
- Actionner le distributeur hydraulique du tracteur jusqu'à ce que le bâti d'attelage soit à l'horizontale



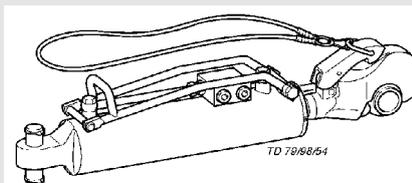
## 3. Réglage du 3ème point du relevage

- Régler la hauteur de coupe à l'aide du dispositif de réglage du 3ème point (16).



## ☐ CONSEIL

Il est conseillé d'utiliser un 3ème point hydraulique. (un distributeur de commande à double effet est nécessaire pour cela).



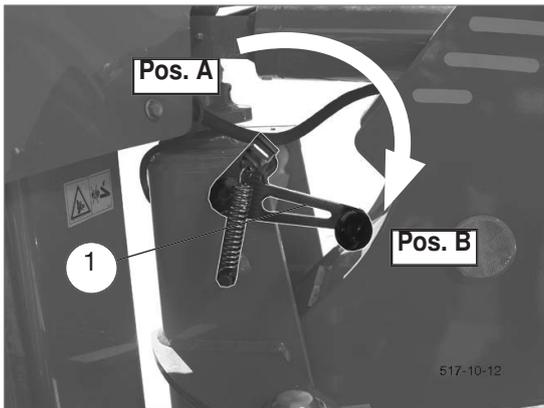
## 4. Dégagement du verrou de sécurité

- Avant de relever la machine en position "bout de champ", le verrou de sécurité (1) doit être déverrouillé

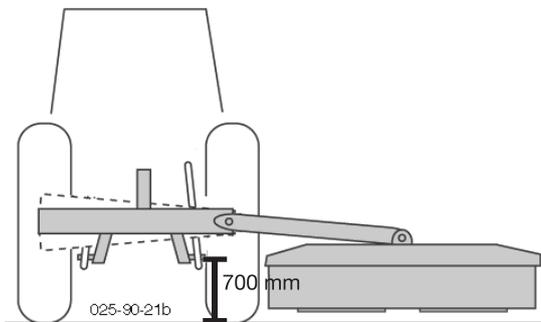
Conditions préalables

- La faucheuse est attelée correctement sur le tracteur
- Le distributeur simple effet est en position flottante.

1. Relever le relevage du tracteur afin de libérer la sécurité.
2. Basculer le levier de la sécurité de la position A vers la position B.



3. Régler la hauteur du relevage du tracteur afin d'obtenir une distance de 700mm entre le sol et le piton d'attelage droit.



## Essai de la faucheuse

### Réglage de la hauteur du relevage

- À l'aide du relevage, lever la faucheuse à disques jusqu'à ce que la transmission, du bâti vers le groupe faucheur, soit à l'horizontale.

### Sélection du régime de la prise de force

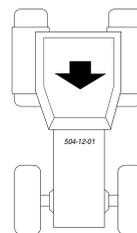
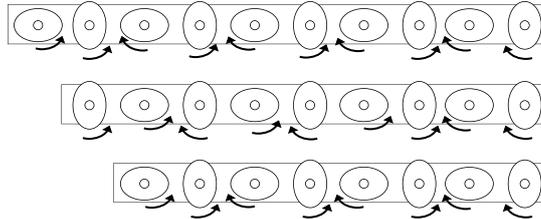
- Adapter la vitesse de rotation de la prise de force sur le tracteur.

### CONSEIL

Un symbole apposé à côté du boîtier indique la vitesse de rotation adaptée à la faucheuse à disques

### Vérification du sens de rotation

- Le sens de rotation de la prise de force est correct lorsque les disques de coupe situés à chaque extrémité, observés depuis l'avant de la machine, tournent vers l'intérieur.



## Réglage de la suspension hydraulique

### **!** ATTENTION

Risque d'écrasement. Le groupe de fauche peut pivoter vers l'avant pendant le processus de réglage.

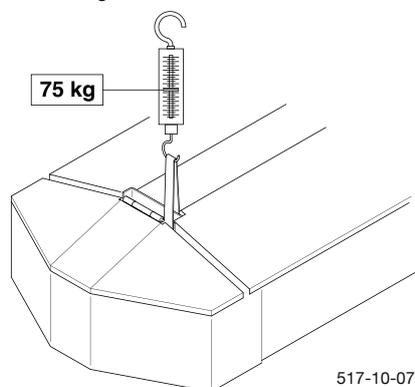
- Faites sortir toutes les personnes non concernées de la zone de danger.

#### • **Contrôle de la suspension**

Le réglage de la suspension hydraulique de la barre de coupe peut être contrôlé de deux façons

- mécaniquement

En soulevant le lamier d'un côté. Le poids devrait être d'environ 75 kg



- à l'aide d'un manomètre

en lisant la valeur affichée sur le manomètre  
(une valeur affichée de 100 bar est conseillée)

### Réglage de la suspension

La pression de suspension est ajustée par un distributeur à simple effet. La valeur de la pression est à lire sur le manomètre.

### **☞** CONSEIL

Le raccordement hydraulique pour la suspension hydraulique de la faucheuse est équipé d'une vanne d'arrêt. Avant de modifier la pression du report de charge, ce robinet doit être ouvert et après avoir modifié la pression, ce robinet doit être refermé.

Pression standard réglée en usine:

Contrôler l'indication au manomètre.

	<b>3,0m FM</b>	<b>3,5m FM</b>
<b>Novacat 352</b>	80 bar	90 bar
<b>Novacat 402</b>	90 bar	100 bar
<b>Novacat 442</b>	105 bars	115 bar

FM = faucheuse frontale

### Consignes de sécurité

#### **!** DANGER

##### Danger de mort par basculement des faucheuses

- Ne procéder au passage de la position de travail à la position de transport que sur un sol plat et stabilisé.

#### **!** DANGER

##### Danger de mort - en raison de composants en rotation ou projetés

- Arrêter l'entraînement du lamier.
- Attendre l'arrêt complet du lamier, avant le repliage.

#### **!** DANGER

##### Danger de mort dû aux pièces mobiles

- S'assurer que la zone de déploiement est libre et que personne ne se trouve dans la zone de danger.



549-449-567

### Passer de la position de "travail" à la position relevée "bout de champs"

#### Procédure:

- 1) Relever la barre de coupe en position "bout de champ" en actionnant le distributeur.



517-10-02

### Passer de la position relevée "bout de champ" à la position de transport

#### **!** REMARQUE

Risque de dégâts matériels au niveau des joints de cardan ou de l'arbre à l'entrée du boîtier de renvoi d'angle !

Lors du passage en position de transport et en présence d'une prise de force freinée, la transmission peut se rompre.

- Mettre la prise de force en position neutre avant de pivoter en position de transport.

#### Procédure :

- 1) Arrêter la prise de force et attendre l'arrêt complet de la machine.
- 2) Tirer la corde de commande
- 3) En même temps, actionner le distributeur hydraulique pour pivoter la faucheuse en position de transport

#### **!** RENSEIGNEMENT

- Si vous actionnez le distributeur de commande sans tirer sur la corde, seule la position horizontale du bâti s'incline.



517-10-03

#### **!** DANGER

##### Danger pour la vie, dû à un éclairage non visible.

- S'assurer que les protections latérales sont rabattues de manière à ce que les bandes réfléchissantes et l'éclairage soient visibles de l'arrière de la machine.

## **Passage de la position de transport à la position de travail**

### **Procédure :**

- 1) Tirer la corde de commande
- 2) En même temps, actionner le distributeur hydraulique pour pivoter la faucheuse en position "bout de champ", le vérin doit être entièrement sorti.



### **RENSEIGNEMENT**

- Si vous actionnez le distributeur de commande sans tirer sur la corde, seule la position horizontale du bâti s'incline.

- 3) Abaisser le groupe de fauche en position de "travail" avec le distributeur.



## Recommandations générales

### **!** DANGER

#### Danger de mort par renversement

- S'assurer que la machine est sécurisée.
- Dételer la machine uniquement sur un terrain plat et stabilisé!
- Utiliser les béquilles de l'appareil.

### **!** DANGER

#### Danger de mort - Si une autre personne démarre le tracteur et actionne le levier du distributeur du système hydraulique pendant les opérations d'entretien.

- Avant d'effectuer toute opération de maintenance ou de réparation, couper le moteur, retirer la clé et freiner le tracteur.

### **!** DANGER

#### Danger de mort si le tracteur se met se déplace par lui-même.

- Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation, couper le moteur, retirer la clé, puis freiner le tracteur.
- Sécuriser la machine avec des cales.

### **!** ATTENTION

#### Risque de blessure légère ou modérée aux points d'écrasement et de cisaillement du bâti d'attelage

- Ne pas se placer entre le tracteur et l'outil tant que le tracteur et la transmission à cardan ne sont pas à l'arrêt.

## Dételage de la machine du tracteur

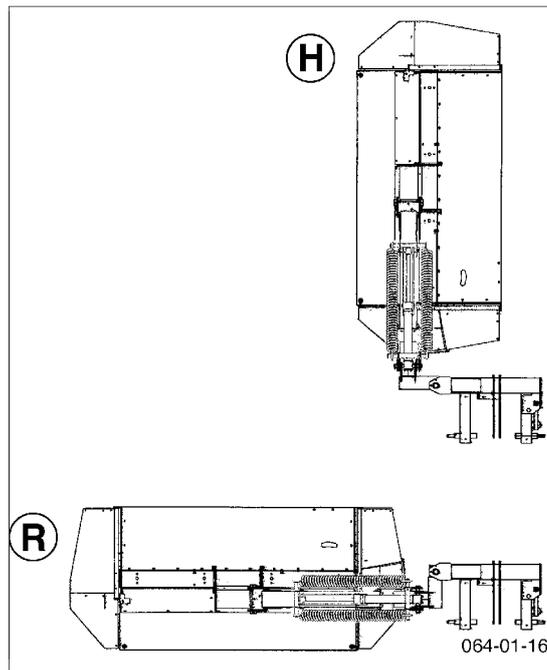
### **!** AVERTISSEMENT

#### Risque de mort ou de blessure grave en cas de défaillance du clapet de sécurité (1).

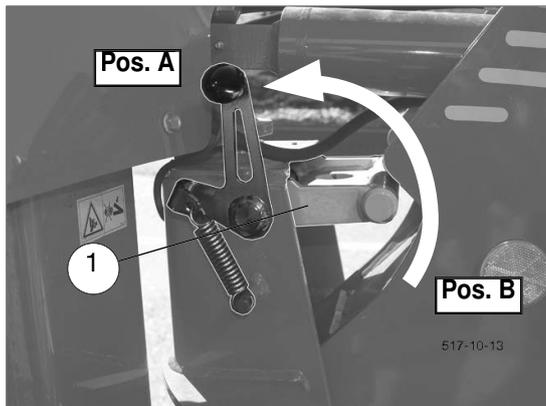
- Le verrou de sécurité (1) est un dispositif de sécurité. Sa forme et son fonctionnement ne doivent pas être modifiés.
- Le clapet de sécurité est conçu de manière à ne pas sortir de la position verrouillée lorsque la barre de coupe est relevée hydrauliquement, par conséquent, ne pas actionner le vérin de repliage lorsque le clapet est en position verrouillée. (Pos. A)
- Les clapets de sécurité endommagés doivent être remplacés immédiatement par des neufs.

Suivant la situation, la machine peut être dételée en position de transport (H) ou en position de travail (R).

La procédure décrite ci-après est identique pour les deux positions



1) Relever le verrou de sécurité (1) en position A (verrouillée)

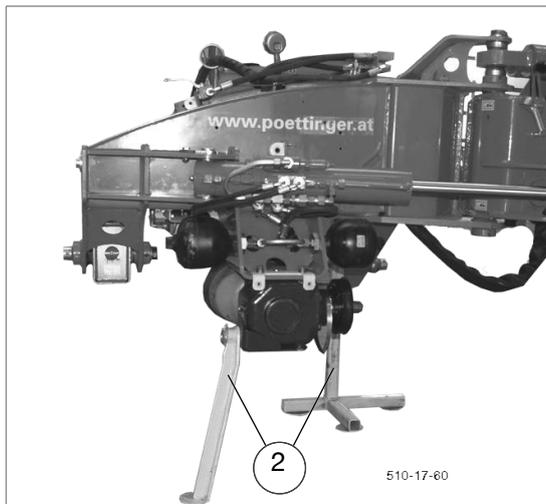


## ATTENTION

**Risque de blessure mineure ou modérée lors du dételage du le bâti d'attelage lorsqu'il se désaccouple des bras de relevages.**

- Vérifier que le clapet de sécurité (1) est en position A avant de désaccoupler la machine.

2) Déplier et verrouiller les béquilles (2)



- Retirer la corde de commande de la cabine du tracteur et la poser sur l'attelage de la machine avec les flexibles hydrauliques.
- Débrancher les flexibles hydrauliques et les fixer à l'endroit prévu à cet effet sur la faucheuse
- Débrancher la prise de la signalisation (7 plots) du tracteur.
- Désaccoupler la transmission et la poser sur son support.
- Dételer le 3ème point
- dételer les bras de relevage des pitons d'attelage de l'outil.
- Faire avancer le tracteur avec prudence pour le séparer de la machine.

## Consignes de sécurité

### **!** RISQUE DE

#### Danger de mort - dû à la perte de couteaux

- Après la première heure de fonctionnement, resserrer tous les tétons de couteaux.
- Contrôler tous les dispositifs de protection avant chaque utilisation. Veiller particulièrement à ce que les protections latérales soient rabattues correctement en position de travail !

### **!** DANGER

#### Danger de mort dû aux pièces éjectées lors du retrait d'un bourrage, lors du remplacement de couteaux ou lors du réglage de la machine pendant le travail.

- Arrêter la machine dans une position de niveau et freiner le tracteur.
- Arrêter la faucheuse en position de travail.
- S'assurer, avant d'aller à la machine, que la prise de force est à l'arrêt, que les raccords hydrauliques sont dépressurisés.
- Retirer la clé de démarrage du tracteur.

### **!** DANGER

#### Danger de mort - en tombant de la machine

- Ne pas monter sur la machine.
- Ne laisser personne monter ou courir autour de la machine.
- Avant de commencer, s'assurer que personne ne se trouve sur la machine ou dans la zone dangereuse.

### **RENSEIGNEMENT**

Recommandations pour la sécurité: Voir annexe A, point 1. - 7.)

## Remarques importantes avant le début du travail

### 1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

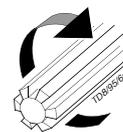
2. 3. Démarrer la machine uniquement lorsque celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite!

**1000 Upm**

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

- Embrayer la prise de force uniquement si tous les dispositifs de protection (protecteurs, bâches, capots,...) sont en bon état et en position.

3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!



4. Pour éviter toutes détériorations!

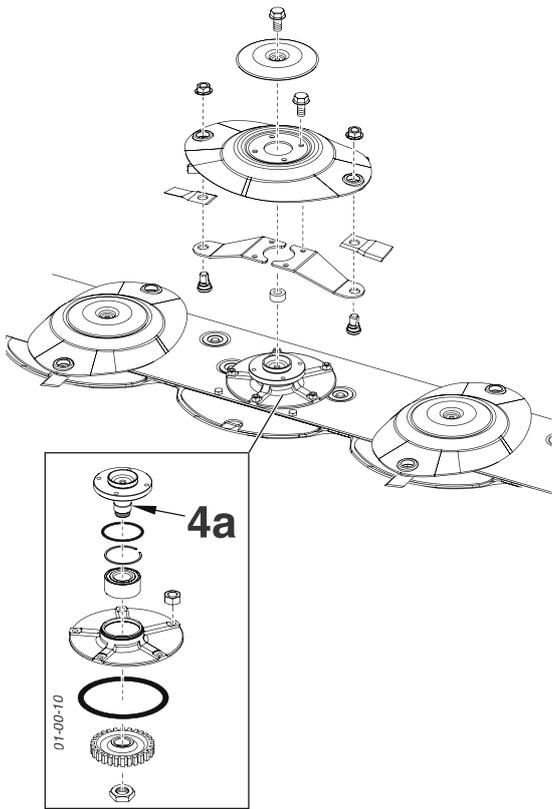
### **!** REMARQUE

**Dommages matériels - dus à des corps étrangers imprévisibles. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.**

- Inspecter la parcelle avant de faucher et retirer les corps étrangers.
- Solution alternative : Éviter les obstacles en vue avec une distance suffisante.

#### **Si toutefois une collision se produit.**

- S'arrêter immédiatement et débrayer la prise de force.
- Vérifier soigneusement que l'appareil ne soit pas endommagé. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).

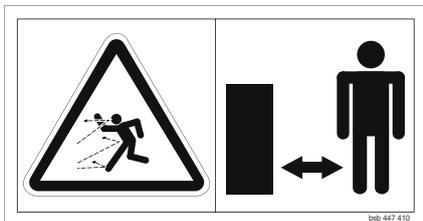


- S'il y a lieu, faire un contrôle complémentaire en atelier.

**Après un choc avec un corps étranger.**

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation (voir chapitre "Entretien").
- Vérifier le serrage de toutes les vis de fixation des couteaux.

**5. Garder ses distances quand la machine est entraînée.**



Éloigner toute personne de la zone dangereuse, car un corps étranger peut toujours être éjecté par les tambours ou les assiettes.

Surtout sur terrain pierreux, bordure de route ou de chemin.

**6. Porter une protection acoustique.**

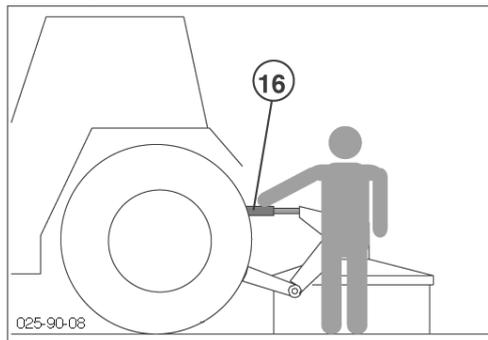
Compte tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.



- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre une protection acoustique adéquate à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), une protection acoustique doit être portée (UVV 1.1 § 16).

**Hauteur de fauche**

- 1. Régler la hauteur de coupe en modifiant la longueur du 3ème point mécanique ou hydraulique. L'inclinaison maximum ne doit pas dépasser les 5°.**



- 2. Enclencher doucement l'entraînement de la machine hors du fourrage (en position relevée bout de champ) et monter au régime maximum.**

A la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, dus au système, dans la roue libre.

- Adapter la vitesse de travail en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

**Marche arrière**

Lors des 1/2 tours en bout de champs et surtout lors de marche arrière, relever impérativement le groupe de fauche!

## Réglage pour l'utilisation

Les capots de protection latéraux et frontaux peuvent être ouverts pour le nettoyage et l'entretien.

Lorsqu'ils sont fermés, les deux capots se verrouillent mécaniquement. Pour les ouvrir, l'utilisation d'un outil est nécessaire (par exemple un tournevis)

### **!** DANGER

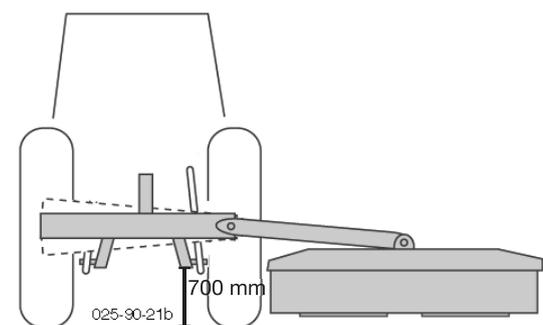
#### Risque de danger par projection de pièces.

- Avant l'utilisation, placer tous les dispositifs de sécurité dans les positions prévues à cet effet
- Vérifier si les dispositifs de sécurité présentent des défauts qui nuisent à leur fonctionnement. Remplacer les carters endommagés avant l'utilisation.
- Lors de la fauche, des pierres ou des obstacles similaires peuvent être rencontrés et projetés par les disques de fauche. Veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone dangereuse!

## Réglage de la machine

### Relevage hydraulique du tracteur

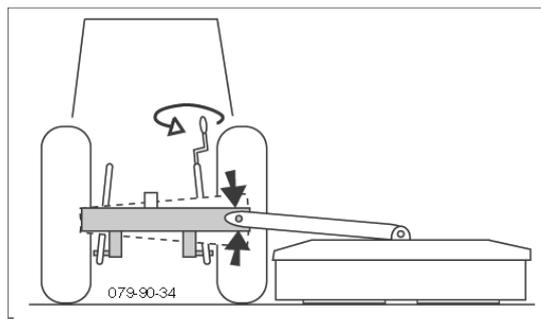
- Le bras de relevage droit du tracteur doit être réglé à 700mm (H1) du sol.
- Verrouiller le relevage du tracteur dans cette position.



### Bâti d'attelage

- Régler le bâti d'attelage de la machine à l'horizontale. La modification peut être faite par le biais du bras d'attelage à réglage mécanique ou hydraulique

1. Positionner la vanne 3 voies vers le bas pour ouvrir le circuit du bras hydraulique.
2. Actionner le distributeur double effet afin de régler le bâti à l'horizontale



### Vérin de relevage de la barre de coupe

- Le distributeur de commande hydraulique, du vérin de relevage du groupe faucheur, doit être, pendant l'utilisation, en position flottante pour une adaptation correcte au terrain

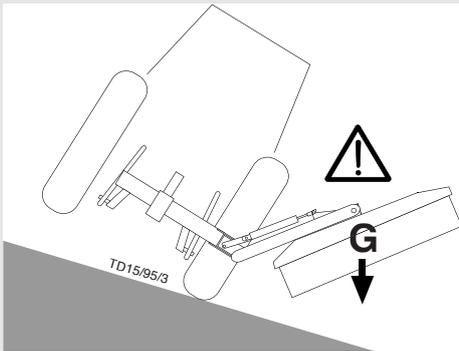
### Carters de protection

- Tous les carters de protection sont fermés et dans une position correcte

## Travail en pente

### ⚠ RISQUES

Danger de mort par basculement de l'ensemble. Le poids du groupe de fauche (G) modifie le comportement du tracteur. Cela peut produire des situations particulièrement dangereuses dans les pentes.



#### Risque de basculement en pente

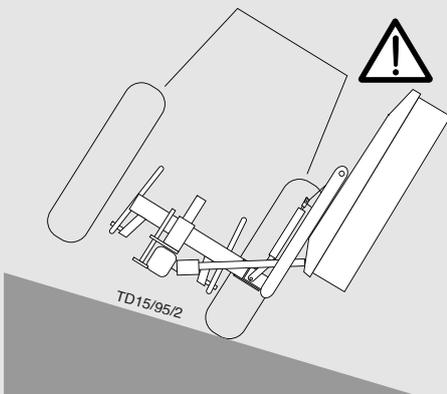
- Lorsque les groupes de fauche sont relevés hydrauliquement.
- Lors des virages avec les groupes de fauche relevés

#### Remèdes:

- Réduire la vitesse pour virer.
- Effectuer de préférence une marche arrière plutôt qu'un demi-tour inapproprié.

### ⚠ REMARQUE

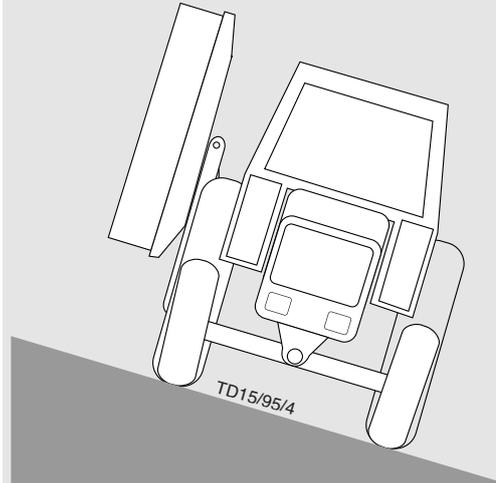
Dommages matériels dus à des obstacles non détectés



- Lors des marches arrière ou des 1/2 tours en bout de champ, relever la faucheuse!

### ⚠ DANGER

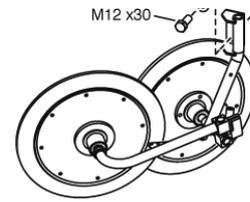
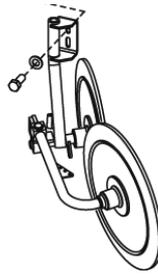
Danger de mort par renversement de l'ensemble. Risque de basculement lors du relevage de la machine en pente.



- Relever individuellement chaque groupe de fauche à l'aide de la fonction individuelle pour la position retournement ou travail.
- Lors de l'abaissement en position transport ou travail : Relever toujours en premier le groupe de fauche coté amont, puis celui coté aval.

### Faucheuse avec des disques d'andainage

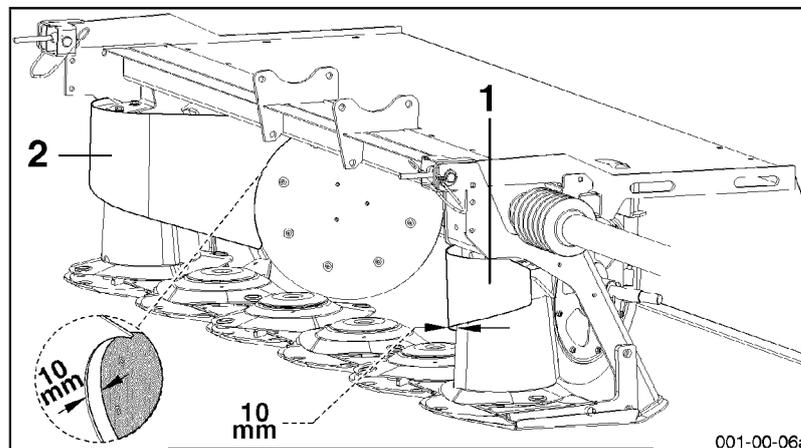
Les disques d'andainage permettent la formation d'un andain plus étroit lors de la fauche. Cela évite avec les tracteurs ayant des pneus larges de rouler sur le fourrage déjà fauché.



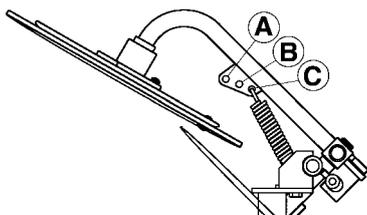
001-00-07

### Réglage des deux ressorts de traction

- A = Pour les fourrages hauts et denses.
- B = Réglage de base.
- C = Pour de petits fourrages.



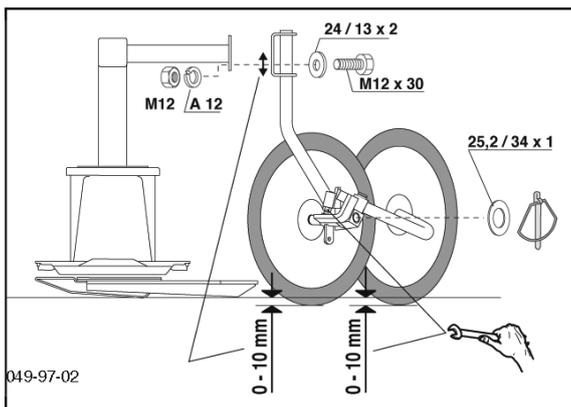
001-00-06a



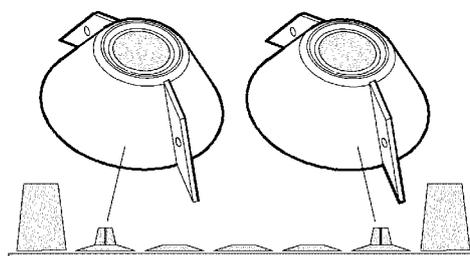
### Cônes d'andainage supplémentaires

Les cônes d'andainage supplémentaires sont à conseiller pour améliorer le transfert du fourrage pour la formation de l'andain

- surtout pour du fourrage lourd et en grande quantité.
- voir liste de pièces



049-97-02



## Sécurité en cas d'obstacle

Lors de la fauche autour des arbres, clôtures ou bornes, on peut, malgré une conduite prudente et lente, forcer sur un obstacle avec le lamier. Afin d'éviter tout dommage, un dispositif de sécurité en cas de collision est prévu sur la faucheuse.

### REMARQUE

**Dompage matériel - Le but de cette sécurité n'est pas de protéger la machine en cas de rencontre d'obstacles à vitesse rapide.**

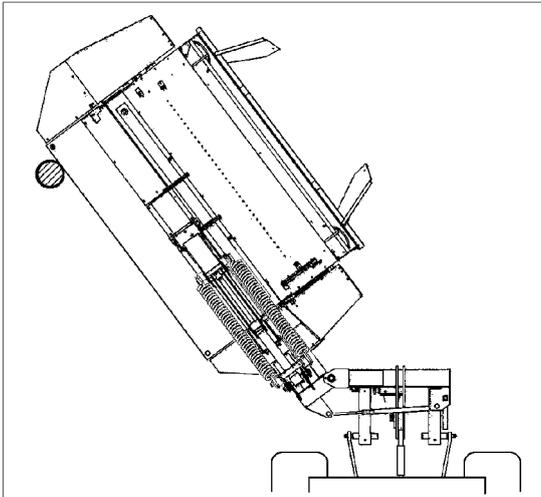
- Conduire à une vitesse adaptée.
- Conduire à vue.

### CONSEIL

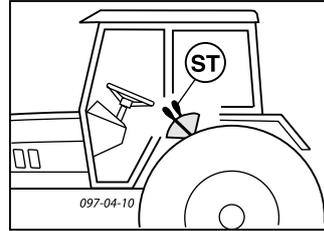
Mettre toujours le distributeur double effet en position flottante lors du travail pour garantir un fonctionnement optimal de cette sécurité.

## Fonctionnement:

En cas d'obstacle, la barre de coupe pivote légèrement vers l'arrière.



Pour reprendre le travail, remettre la barre de coupe en position par l'intermédiaire du distributeur double effet (ST)



### CONSEIL

La commutation de la position de travail à la position de transport (et réciproquement) peut également être réalisée par l'intermédiaire de ce dispositif oscillant. Se reporter au chapitre « position de transport et position de travail ».

## Largeur de travail

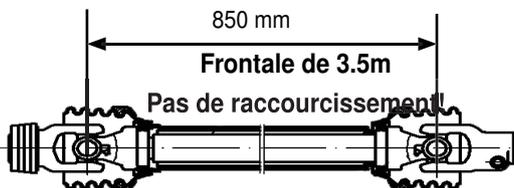
La largeur de travail peut être modifiée selon deux positions. Par exemple, pour adapter la faucheuse arrière à la faucheuse frontale.

### Position: pour faucheuse frontale 3,50 m

La barre de coupe est montée sur le bras, le palier oscillant en position extérieure.



- Largeur de travail avec une faucheuse frontale de 3.5m:  
Longueur de la transmission: 850 mm  
Mesuré sur la transmission entièrement rentrée, de milieu de croisillon à milieu de croisillon.

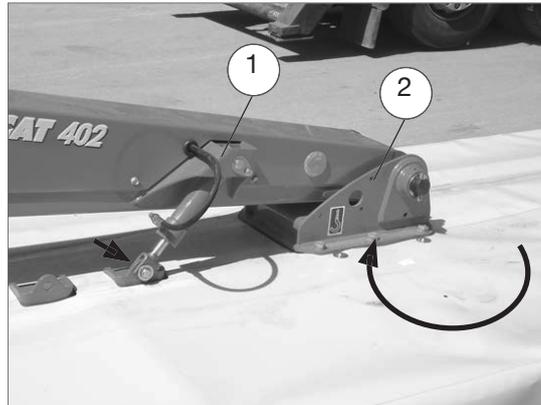


### Position: pour faucheuse frontale de 3m (ou sans faucheuse frontale)

La barre de coupe est montée sur le bras, le palier oscillant en position intérieure.

En comparaison du montage combiné avec une faucheuse frontale de 3.5m La console (2) est à tourner de 180° et le vérin (1)

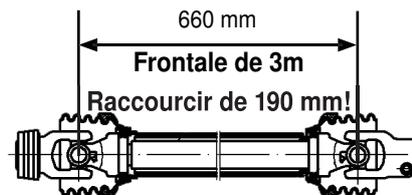
est fixé au support droit (dans le sens de marche).



- Largeur de travail avec une faucheuse frontale de 3m (ou sans faucheuse frontale)

Longueur de la transmission: 660 mm

Mesuré sur la transmission entièrement rentrée, de milieu de croisillon à milieu de croisillon.



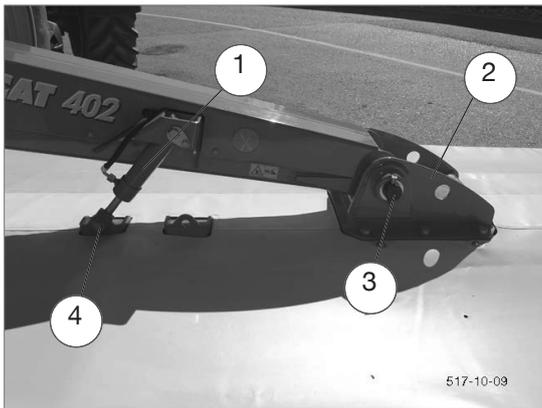
## ADAPTATION DE LA LARGEUR DE TRAVAIL

### ATTENTION

Risque de blessure lors du démontage de la barre de coupe en raison d'un relèvement soudain du bras.

- Dépressuriser complètement le report de charge hydraulique avant de modifier la largeur de travail. La valeur indiquée sur le manomètre doit être à zéro.

- 1) Supprimer la pression de la suspension hydraulique.
- 2) Retirer l'axe de couplage (3)
- 3) Retirer l'axe de couplage (4)
- 4) Dévisser la console (2) pour la tourner de 180° avant de la remonter avec l'axe (3)



- 5) Refixer le vérin limiteur (1) sur l'autre point et le fixer avec l'axe (4)
- 6) Adapter la longueur de la transmission selon la largeur de travail:

## **! REMARQUE**

### **Domages matériels avec une longueur de transmission inadaptée**

- Vérifier la longueur de la transmission à cardan avant la première utilisation ou lors du changement de tracteur et l'ajuster si nécessaire.
- voir le chapitre "adaptation du cardan" dans l'annexe -B de cette notice d'utilisation.

- 7) Régler à nouveau la pression de la suspension hydraulique

## Consignes de sécurité

### **! RISQUE DE**

**Danger de mort dû aux pièces mobiles ou rotatives**

**N'effectuez la maintenance que lorsque l'appareil est:**

- abaissé en toute sécurité sur un terrain plat et stabilisé
- mettre des cales pour éviter tout roulage.
- le moteur du tracteur arrêté et la prise de force à l'arrêt.
- Toutes les pièces en mouvement ou rotatives (les disques de la faucheuse notamment) sont à l'arrêt. (test auditif!)
- clés du tracteur retirées
- Si nécessaire, démonter la transmission.

**Danger de mort en restant sous une machine relevée**

- Mettre des chandelles sous les parties de l'outil relevées avant de s'y engager.

### **! AVERTISSEMENT**

**Risque de blessures graves par des fuites d'huiles.**

- Surveiller les zones de frottement ou d'écrasement sur les tuyaux.
- Nettoyer les raccords et les prises des tuyaux hydrauliques avant chaque accouplement!
- Porter des vêtements de protection appropriés.

### **! INDICATION**

**Dommages matériels dus à la pollution du système hydraulique**

- Nettoyer les raccords et les prises des tuyaux hydrauliques avant chaque accouplement!

## Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

-Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

**A contrôler plus particulièrement:**

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

## Pièces d'usures

- Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

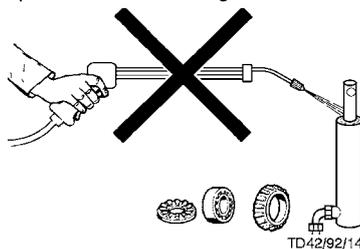
## Nettoyage de la machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

-Risque de rouille!

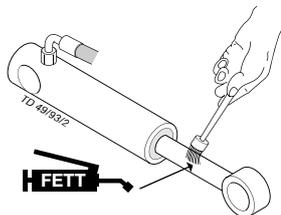
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

-Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



## Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



## Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

## Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

### Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

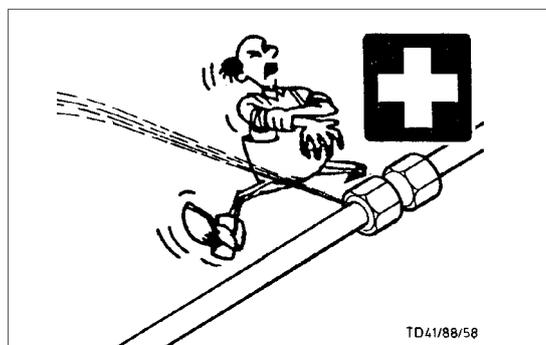
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

## Circuit hydraulique

### Attention! Risques de blessure et d'infection!

Les liquides s'échappant à haute pression peuvent pénétrer la peau. Dans ce cas, consulter immédiatement un médecin!



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur.

### Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

### Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

## RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

### **!** DANGER

Danger de mort, lorsqu'une autre personne démarre le tracteur ou démarre la prise de force pendant que vous êtes occupés aux opérations d'entretien.

- Baisser la barre de coupe
- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

### **!** DANGER

Danger de mort - lors du basculement ou déplacement de la machine

- Avant les travaux de maintenance et de réparation, stationner la machine sur une surface plane et stabilisée.
- Freiner la machine

## Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

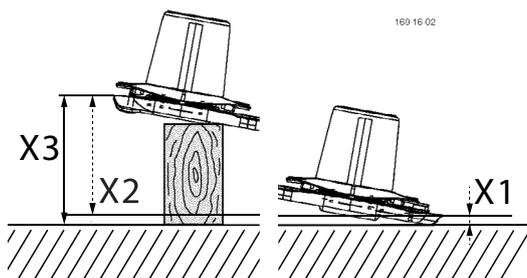
- En condition normale, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.

### 1. Lever la barre de coupe d'un côté (X3) et la caler.

$X3 = X2 + X1$

$X1$  = cote du sol à la bordure supérieure du lamier

$X2$  = cote de la bordure supérieure du lamier côté gauche à la bordure supérieure du lamier droit



NOVACAT 352:  $X2 = 300$  mm

NOVACAT 402:  $X2 = 250$  mm

NOVACAT 442:  $X2 = 210$  mm

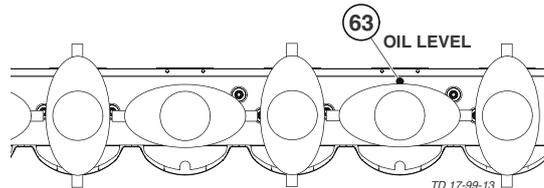
- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de X3 et le caler correctement avec des cales appropriées.
- La largeur de la barre de coupe doit être exactement en position horizontale.

### 2. Laisser le lamier environ 15min dans cette position.

- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

### 3. Dévisser le bouchon de remplissage (63).

Mesurer le niveau d'huile par l'orifice (63).

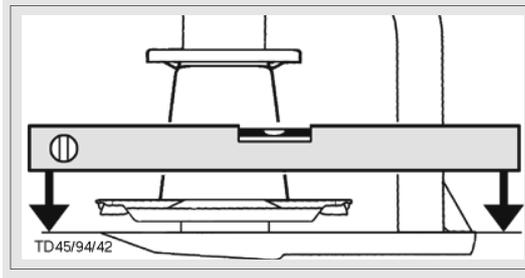


### 4. Contrôle du niveau de l'huile

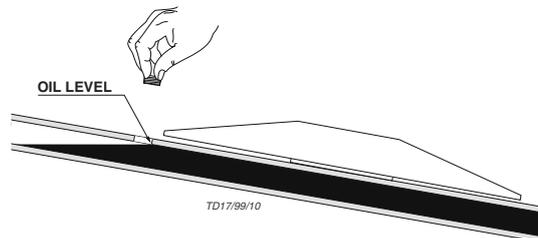
#### **!** REMARQUE

**Dommages matériels - dus à trop ou trop peu d'huile.**

- Le temps passé depuis le calage du lamier  
La largeur de la barre de coupe doit être exactement en position horizontale (voir photo)



Le niveau d'huile est correct lorsqu'il est au niveau du trou de remplissage (63) (OIL LEVEL).



### 5. Ajout d'huile

Réajustement du niveau d'huile.

#### **!** REMARQUE

**Dommages matériels - dus à trop ou trop peu d'huile.**

**Trop d'huile entraîne une surchauffe du lamier.**

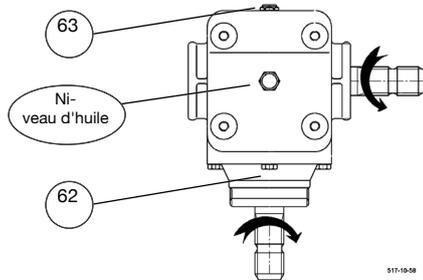
**Un manque d'huile réduit l'efficacité du graissage dans le lamier.**

- Soyez précis lors du remplissage d'huile!

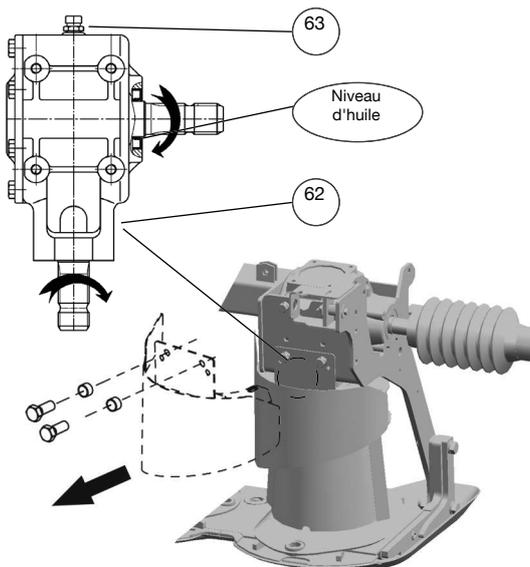
## Vidange des boîtiers

- Vidange après les 50 premières heures de travail.  
En conditions normales, contrôler et ajuster le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100 ha.

Capacité du boîtier principal: 1,25 litres SAE 90



Capacité du boîtier d'entraînement du lamier: 1,00 litres SAE 90



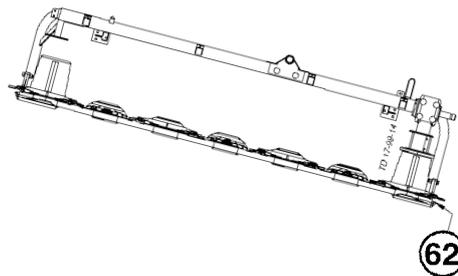
## Quantité d'huile:

**NOVACAT 352: 3,5 litres SAE 90**

**NOVACAT 402: 3,9 litres SAE 90**

**NOVACAT 442: 4,4 litres SAE 90**

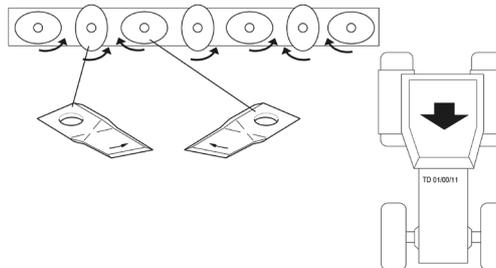
- Mettre le lamier en position d'inclinaison maximale
- Retirer le bouchon de vidange (62), laisser l'huile s'écouler et la recycler suivant la réglementation.



## Montage des couteaux

### CONSEIL

- La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.
- Avant le montage, les surfaces de montage doivent être débarrassées de la peinture.



## Vidange du lamier

- Vidange après les 50 premières heures de travail ou, au plus tard, à 100 ha.

### RENSEIGNEMENT

- Faire la vidange à température de fonctionnement.
- L'huile est trop visqueuse à froid. Trop d'huile usagée reste adhérente aux pignons et les impuretés ne seraient pas éliminées du lamier.
- Un certain temps est nécessaire pour que l'huile usagée soit parfaitement écoulee.

## Suspension hydraulique.

1. Réduire la pression de report de charge à 0.
2. Lubrifier les graisseurs du vérin de report de charge
3. Rétablir la bonne pression de report de charge.

## Contrôle de l'usure des couteaux et du support

### **!** AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave en cas de ...

- Téton de couteau usé
- Mauvais maintien du téton de couteau
- Support porte couteaux usé
- Usure inégale de la paire de couteau pouvant provoquer un déséquilibre

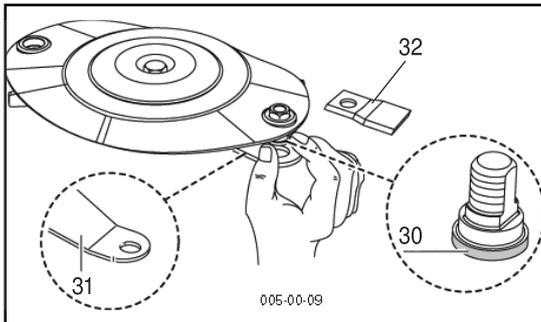
**Vérifiez régulièrement l'état des portes couteaux, des tétons et des couteaux. Remplacez les pièces usées !**

### **CONSEIL**

Utiliser des pièces de rechange d'origine Pöttinger ! Étant donné que ceux-ci sont parfaitement adaptés aux efforts attendus.

#### Pièces à vérifier :

- Téton de couteau (30)
- Porte couteaux (31)
- Couteau (32)

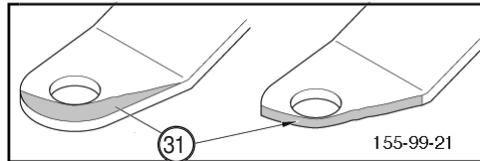


#### Intervalles de contrôle :

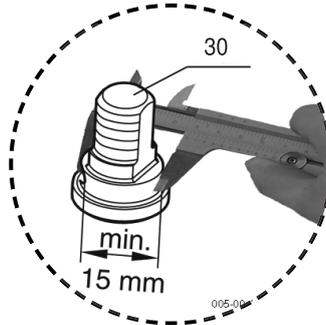
- Avant chaque mise en marche
- Lorsque vous travaillez sur un terrain pierreux, effectuez des vérifications supplémentaires pendant votre travail.
- Immédiatement après avoir rencontré un obstacle
- Immédiatement lors de bruits de frottement dans la zone du lamier

#### Critères de contrôle :

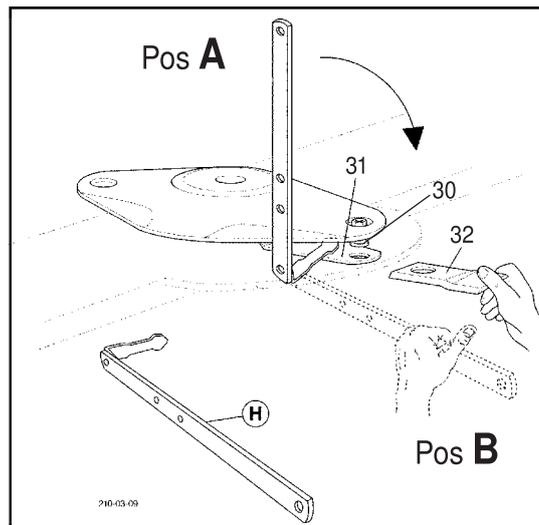
- Usure inégale des couteaux (32) (risque de déséquilibre)
- Couteaux pliés ou endommagés (32)
- Porte couteaux plié, endommagé ou usé (la zone d'usure du porte couteaux a atteint le bord du trou) (31)



- Téton de couteau plié, endommagé ou usé (partie centrale du téton : Diamètre <math>< 15\text{mm}</math>) (signes d'usure dans la partie inférieure du téton) (30)

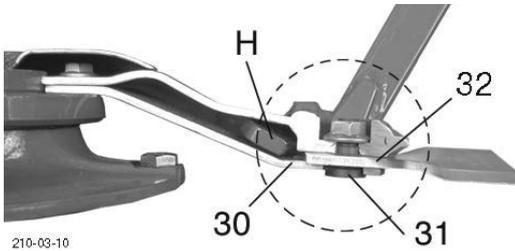


#### Exécution du contrôle (lors du remplacement de couteaux) :



1. Placez la clé (H) perpendiculairement au sol (Pos A) entre l'assiette et le porte couteaux.
2. Tournez la clé (H) jusqu'à ce qu'elle apparaisse alignée avec l'assiette (Pos B). Cela abaissera le porte couteaux (31).
3. Retirer le couteau (32)
4. Nettoyage : Retirez les restes et les débris du téton (30) et à l'intérieur du trou du porte couteaux (31).
5. Vérifier les pièces d'usure pour les critères de contrôle mentionnés ci-dessus
6. Insertion du couteau :
  - a. Si vous devez remplacer le couteau (32), remplacez toujours les deux couteaux sur une même assiette.
  - b. Lorsque vous insérez un couteau (32), faites attention au sens de rotation de l'assiette. Les couteaux sont étiquetés en conséquence. Utilisez un couteau avec la même désignation directionnelle (R, L) que l'ancien couteau.

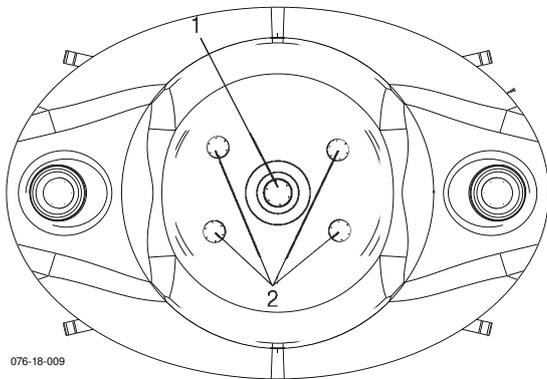
7. Inspection visuelle de l'assemblage : Assurez-vous que le couteau (32) soit placé entre le téton (31) et le porte couteaux (30), comme indiqué.



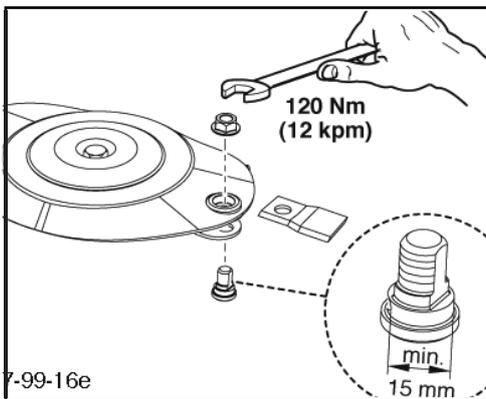
8. Relever à nouveau la clé H à 90 ° par rapport au sol (Pos A) et la sortir latéralement.

**Procédure de remplacement du téton de couteau :**

1. Démontez l'assiette



- a. Desserrer la vis de fixation (1) du couvercle de l'assiette
  - b. Retirer le couvercle
  - c. Desserrer les 4x vis de fixation (2) de l'assiette
  - d. Déposer l'assiette
2. Ouvrir l'écrou du téton
3. Remplacer le téton
4. Serrer le nouveau téton au couple de 120 Nm



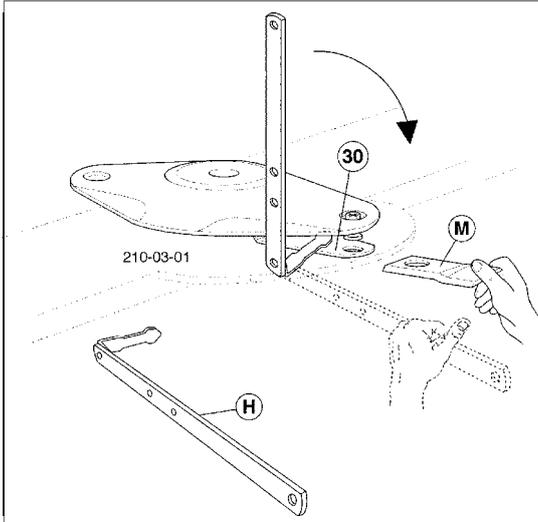
5. Remonter le couteau
6. Monter l'assiette
- a. Réassemblez l'assiette dans l'ordre inverse.

**Démontage du levier**

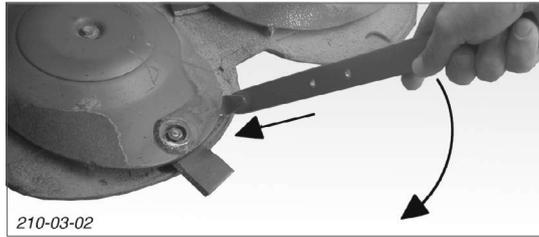
Après l'utilisation de la clé la remettre dans son Support!

**Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004)**

1. Insérer la clé (H) du côté droit ou gauche jusqu'en butée entre le disque de fauche et la lame de ressort de couteau (30) comme sur le schéma "Pos. A"
2. Basculer la clé de la position "Pos.A" vers la position "Pos.B" pour libérer le couteau en poussant la lame de ressort (30) vers le bas.



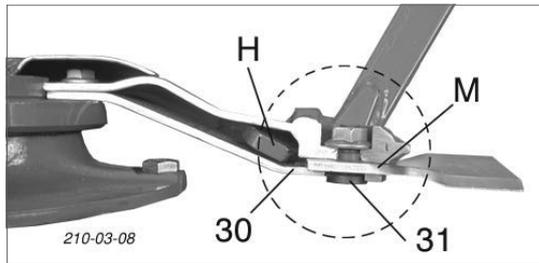
3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
  - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).



**5. Contrôles**

- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
- Trou (32): bon état
  - les parois ne doivent pas montrer de déformation.

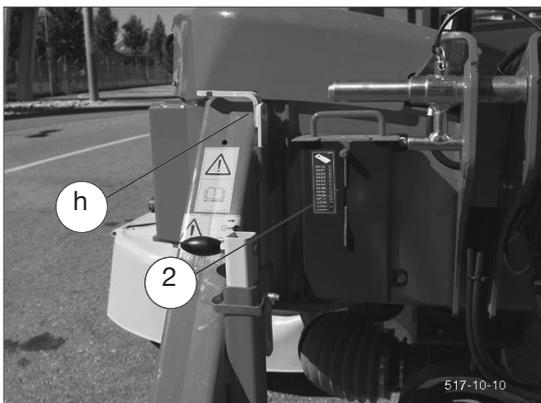
**6. Remonter le couteau**



7. Contrôle visuel du bon positionnement du couteau (M) entre le boulon (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).
8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.

**Démontage du levier**

- Si nécessaire, insérer et immobiliser le levier (H) dans le logement prévu sur l'étrier d'attelage.
- Lame de remplacement (2)



**Données techniques**

<b>Désignation</b>	<b>NOVACAT 352</b> Type 3774	<b>NOVACAT 402</b> Type 3775	<b>NOVACAT 442</b> Type 3776
Attelage	Attelage trois points Cat. III, écart 3	Attelage trois points Cat. III, écart 3	Attelage trois points Cat. III, écart 3
Largeur de travail	3,46 m	3,88 m	4,30 m
Largeur de transport	< 3,00 m	< 3,00 m	< 3,00 m
Largeur d'andain			
sans disque d'andainage	3,0 m	3,4 m	3,8 m
avec 2 disques d'andainage	2,4 m	2,7 m	3,0 m
avec 4 disques d'andainage	2,0 m	2,3 m	2,6 m
Nombre de disques	8	9	10
Nombre de couteaux	16	18	20
Débit de chantier	3,7 ha/h	4,0 ha/h	4,3 ha/h
Régime de transmission (tr/min)	1000	1000	1000
Sécurité du cardan	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Puissance requise	59 kW (80 CV)	67 kW (90 CV)	82 kW (110 CV)
Poids	930 kg	980 kg	1070 kg
Niveau continu du bruit	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)

Données sans engagement.

**Prises nécessaires**

- 1 prise hydraulique simple effet  
(équipement minimum nécessaire sur le tracteur)  
pression min.: 80 bar  
pression max.: 180 bar
- 1 prise hydraulique double effet  
(seulement en cas de sécurité hydraulique)  
pression min.: 140 bar  
pression max.: 180 bar
- 1 prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt)

**Options:**

- Panneaux d'avertissement

<sup>1)</sup> Poids: variations possibles en fonction des équipements



### Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrivez ce numéro sur la première page des instructions d'utilisation dès la réception de votre véhicule ou de votre appareil.

### Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse „NOVACAT 352 (Type PSM 3774)“, „NOVACAT 402 (Type PSM 3775)“ und „NOVACAT 442 (Type PSM 3776)“ est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et des fourrages courts.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme de la faucheuse implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

# ***ANNEXE***

**Vous serez plus efficace  
avec des pièces d'origine  
Pöttinger**

**Original**  
*inside*



- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

***Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!***

**PÖTTINGER**

## RENSEIGNEMENT

Dans cette notice, toutes les parties relatives à la sécurité des personnes sont signalées par ce symbole .

### 1.) Notice d'utilisation

- a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil. Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- b. Garder la notice d'utilisation pendant toute la durée de vie de l'appareil.
- c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.
- d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisibles. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

### 2.) Qualification du personnel

- a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.
- b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.
- c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

### 3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

- a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.
- b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection et des outillages adaptés, en concession.

### 4.) Après les travaux de maintenance sur les freins

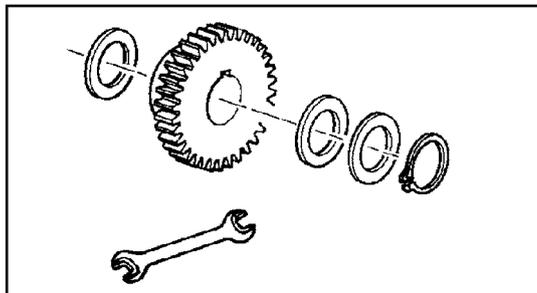
- a. Après chaque intervention de réparation sur les freins, un contrôle du fonctionnement ou un essai doit être effectué pour s'assurer du bon fonctionnement des freins. Les tambours ou les garnitures de frein neufs offrent des performances de freinage optimales uniquement après quelques freinages modérés. Les freinages violents et soutenus doivent être évités.

### 5.) Travaux de modification de montage

- a. Ne pas effectuer de modifications ou de montage d'accessoires non autorisés sur l'appareil. Cela vaut également pour l'installation et le réglage des dispositifs de sécurité. Ne pas souder ou perforez les parties porteuses.

### 6.) Utilisation conforme aux dispositions

- a. Voir "Données techniques".
- b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.



### 7.) Pièces de rechange

- a. Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçues pour ces machines.
- b. Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

### 8.) Dispositifs de protection

- a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

### 9.) Avant la mise en marche

- a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

**10.) Amiante**

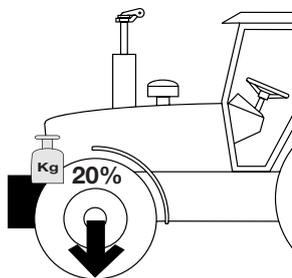
- a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Prendre en considération les autocollants sur les pièces de rechange ou l'emballage.

**11.) Interdiction de transporter des personnes**

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.  
b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

**12.) Caractéristique de conduite avec machine attelée sur relevage**

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine attelée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain.  
c. En courbe avec une remorque attelée, prendre en compte la force centrifuge et la masse de l'attelage!  
d. En courbe avec un outil semi porté ou attelé, prendre en compte la force centrifuge et la masse de l'attelage!

**13.) Généralités**

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.  
b. Lors de l'accrochage de la machine au tracteur, il y a toujours risque de blessure.  
c. Il existe un risque de blessures par écrasement ou de pincement dans la zone d'attelage par 3 points.  
d. Ne jamais rester dans la zone d'attelage entre le tracteur et la machine lors de la manipulation du relevage !  
e. Brancher ou débrancher le cardan que si le moteur du tracteur est arrêté.  
f. Lors du transport de la machine sur voie publique, bloquer toujours la commande du relevage en position relevée !  
g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!  
h. Personne ne doit venir entre le tracteur et la remorque si celle-ci n'est pas correctement immobilisée soit à l'aide de son frein de parking soit avec des cales appropriées.  
i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou des modifications.

**14.) Nettoyage de la machine**

- a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



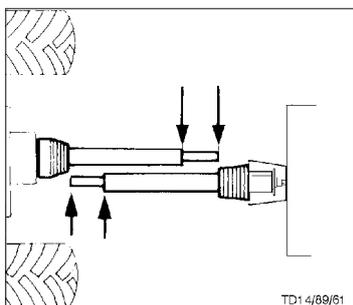
## Adaptation de la transmission

### REMARQUE

#### Domages matériels - par des pièces détachées de qualité inférieure

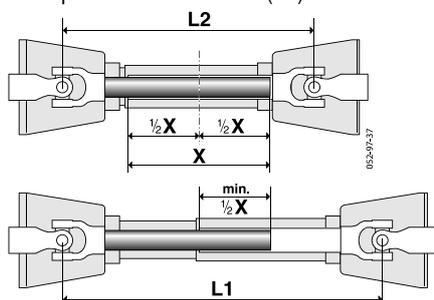
- N'utiliser que la transmission indiquée ou livrée, sinon la garantie du constructeur ne pourrait être prise en compte lors d'éventuels dégâts sur la machine.

Pour définir la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



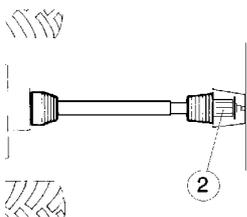
#### Méthode d'adaptation de la longueur du cardan.

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



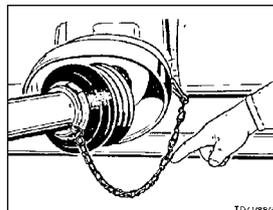
#### Attention!

- Respecter la longueur d'utilisation maximale (L1).
  - Chevauchement minimum des deux tubes = (min.  $\frac{1}{2} X$ )
- Raccourcir de la même longueur les tubes protecteurs extérieur et intérieur.
- La sécurité de la transmission (2) doit être montée coté machine.
- Avant chaque utilisation, contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.



#### Chaînette d'arrêt

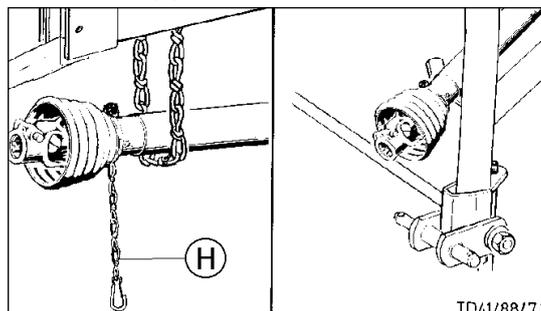
- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.
- Prendre en compte l'amplitude d'utilisation de la transmission!
- Raccourcir la chaînette pour qu'elle ne puisse s'enrouler autour du tube de protection.



## Recommandation de travail

Lors de l'utilisation de la machine, ne pas dépasser la vitesse de rotation de la transmission prescrite.

- Après l'arrêt de la prise de force, la machine peut continuer de tourner par inertie. Attendre l'arrêt complet de la machine avant toute intervention.
- Lors du dételage de la machine, la transmission à cardan doit être déposée correctement et/ou assurée au moyen d'une chaîne appropriée. Ne pas utiliser la chaînette de sécurité (H).



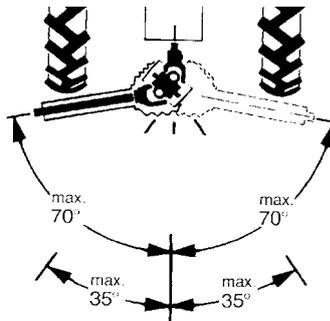
#### Transmission avec cardan à grand angle

Angle maximum à l'arrêt comme lors de l'utilisation: 70°.

#### Cardan standard

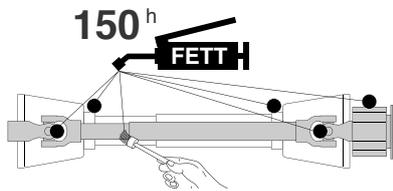
Angle maximum à l'arrêt : 90°.

Angle maximum lors de l'utilisation: 35°.




**ENTRETIEN**
**! DANGER**
**Danger de mort dû aux protections abimées ou usées**

- Remplacer immédiatement les protections abimées ou usées
- Lubrifier avec une graisse de qualité, avant chaque utilisation puis toutes les 150 heures.
- Nettoyer puis lubrifier la transmission après chaque arrêt de longue durée.
- Lubrifier les protections de transmission lors de l'utilisation en hiver pour éviter le gel.


**Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions**

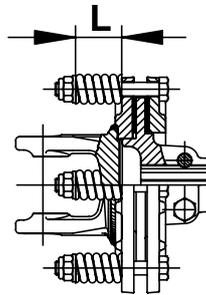
Lors d'une surcharge et sur un laps de temps très court, le pic de couple transmis est limité et régulé par glissement.

Avant la mise en route et après un arrêt prolongé, vérifier le bon fonctionnement de la sécurité par friction.

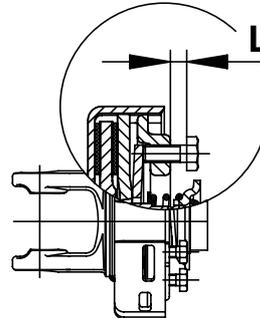
- Déterminer la mesure "L" au niveau des ressorts pour: K90, K90/4 et K94/1 et/ou des vis pour: K92E et K92/4E.
- Dévisser les vis pour libérer la pression sur les disques.  
Faire patiner la sécurité.
- Régler à nouveau la cote "L" en revissant les vis.

La sécurité de la transmission est à nouveau fonctionnelle.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



## Plan de graissage

<b>X<sup>h</sup></b>	Toutes les X heures d'utilisation
<b>40 F</b>	tous les 40 chargements
<b>80 F</b>	tous les 80 chargements
<b>1 J</b>	1 fois par an
<b>100 ha</b>	tous les 100 ha
<b>BB</b>	Au besoin
	Graisse
	Huile
 =	nombre de points de graissage
 =	nombre de points de graissage
<b>(III), (IV)</b>	Voir annexe "lubrifiants"
<b>[l]</b>	Litre(s)
- - - -	Variante
	Voir notice d'utilisateur du constructeur
	Rotation en tour par minute
	Visser toujours la jauge jusqu'en butée



## Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et l'hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl (DIN 51 502, 502-GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W- 140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	REMARKES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD		GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MIMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUSMOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER ENAK HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46 TELLUS T 32/46/68	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire. ** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV *** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

## Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"

### Montage

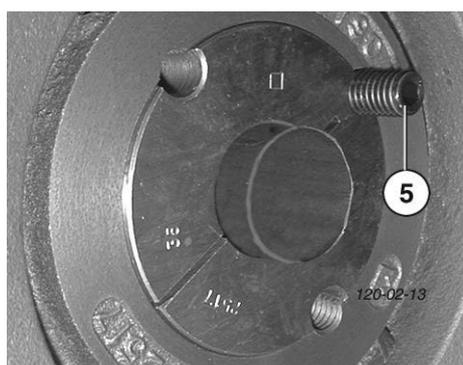
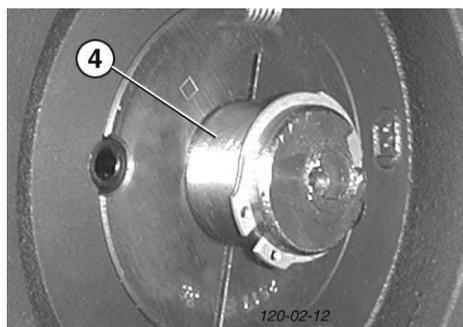
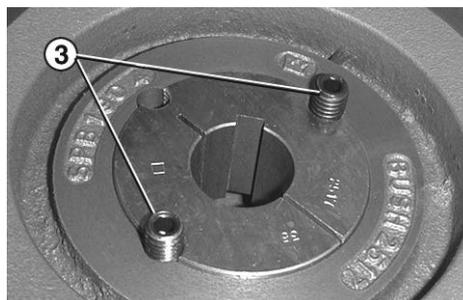
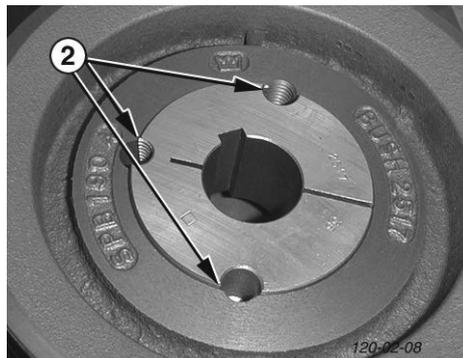
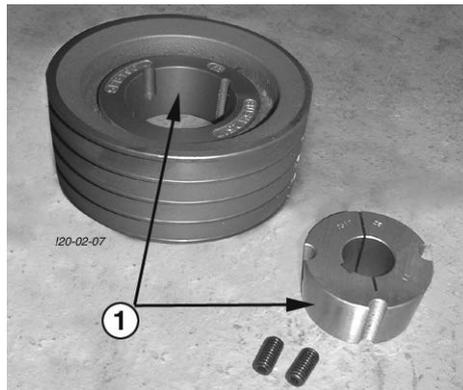
1. Nettoyer toutes les surfaces de contact de la poulie et de la bague conique (1) "TAPER" et les graisser.
2. Placer la bague "TAPER" dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages (2) de raccordement (les demi-alésages filetés doivent se trouver en face des demi-alésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser les vis allen, toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie avec la bague "TAPER" jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
  - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y ait du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
  - A l'aide d'une clé adaptée serrer régulièrement les vis allen (3) en tenant compte des couples de serrage indiqués dans le tableau

Type de poulie	Serrage des cônes en (Nm)
2017	30
2517	49

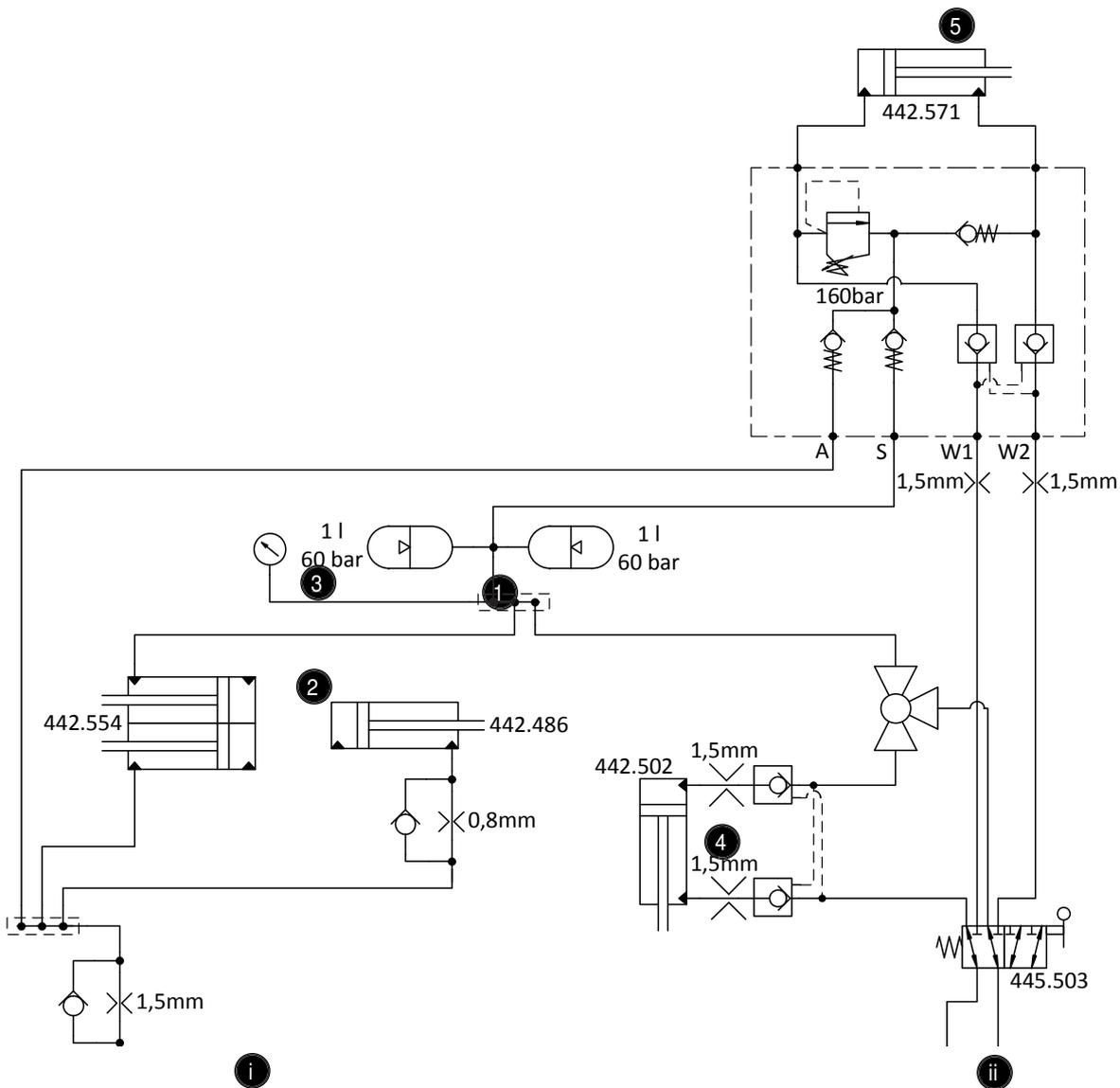
- Après un bref temps d'utilisation (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis allen et s'il y a lieu, les resserrer.
- Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplir les alésages vides avec de la graisse.

### Demontage

1. Desserrer toutes les vis complètement. Les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la bague se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la bague de l'arbre.



## Plan hydraulique

**Légende:**

- 1...Vérin limiteur
- 2...Relevage
- 3...Suspension
- 4...Vérin de bras inférieur
- 5...Vérin de repliage vers l'arrière et de sécurité
- i...Distributeur hydraulique simple effet
- ii...Distributeur hydraulique, double effet

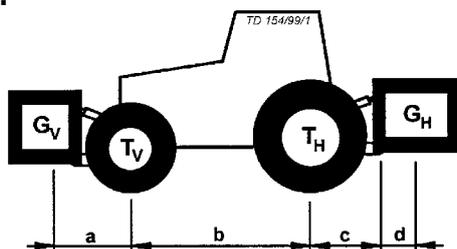
**Combinaison d'un tracteur avec un outil**

**⚠ RISQUES**

**Danger de mort ou de dommages matériels dus à une surcharge du tracteur ou à un mauvais équilibrage du tracteur.**

- Assurez-vous que le ou les outils attelés ( sur le relevage avant et arrière ) ne dépassent pas le poids total autorisé en charge, les charges par essieu ou la capacité de charge des pneus. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé d'au moins 20% du poids à vide du tracteur.
- Avant d'acheter un appareil, assurez-vous que ces prédisposition puissent être satisfaites en effectuant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur-appareil.

**Détermination du poids total, des charges par essieu et de la capacité de charge des pneumatiques, ainsi que du lest minimum requis.**



**Pour le calcul, vous avez besoin des données suivantes:**

- |  |   |   |     |
|--|---|---|-----|
| $T_L$ [kg] Poids à vide du tracteur                                    | ① | $a$ [m] Distance du centre de gravité de l'outil attelé à l'avant (ou du lestage) et du milieu de l'essieu avant                          | ② ③ |
| $T_V$ [kg] Charge sur l'essieu avant du tracteur à vide                | ① | $b$ [m] Entre axes des essieux du tracteur  | ① ③ |
| $T_H$ [kg] Charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide              | ① | $c$ [m] Distance entre le milieu de l'essieu arrière et milieu des rotules des bras inférieurs du relevage                                | ① ③ |
| $G_H$ [kg] Poids total avec outil attelé à l'arrière / Lestage arrière | ② | $d$ [m] Distance entre le milieu des rotules des bras inférieurs du relevage et le centre de gravité de l'outil à l'arrière ou du lestage | ②   |
| $G_V$ [kg] Poids total avec outil attelé à l'avant / Lestage avant     | ② |   |     |

- ① Voir notice d'utilisation du tracteur
- ② Voir tarif et / ou les instructions d'utilisation de l'appareil
- ③ Mesurer

**Attelage arrière ou combinaisons avant-arrière**

**1. CALCUL DU LESTAGE MINIMUM A L'AVANT  $G_{V \min}$**

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Noter le lest minimal requis à l'avant du tracteur dans le tableau.

**Outil frontal**

**2. CALCUL DU LESTAGE MINIMUM A L'ARRIERE  $G_{H \min}$**

Entrer le lest minimal requis à l'arrière du tracteur dans le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

### 3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE DE L'ESSIEU AVANT $T_{V\text{tat}}$

(si la charge de lestage minimale ( $G_V$ ) ne peut être obtenue avec l'outil frontal ( $G_{V\text{min}}$ ) sur l'essieu avant, celui-ci doit être lesté afin de l'atteindre!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Entrer le poids réel calculé et la charge admissible sur l'essieu avant, spécifiés dans le mode d'emploi du tracteur, dans le tableau.

### 4. CALCUL DU POIDS TOTAL EFFECTIF $G_{\text{tat}}$

(si la charge de lestage minimale ( $G_H$ ) ne peut être obtenue avec l'outil arrière ( $G_{H\text{min}}$ ) sur l'essieu arrière, celui-ci doit être lesté afin de l'atteindre!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Entrer le poids réel calculé et le poids total autorisé dans le mode d'emploi du tracteur dans le tableau.

### 5. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE DE L'ESSIEU ARRIÈRE $T_{H\text{tat}}$

Entrer le poids réel calculé et la charge admissible sur l'essieu arrière, spécifiés dans le mode d'emploi du tracteur, dans le tableau.

### 6. CAPACITÉ DE CHARGE DES PNEUS ADMISE

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Noter dans le tableau ci-dessus, la valeur de la capacité de charge admise, conforme au document du fabricant de pneus (à doubler: 2 pneus par axe).

## Tableau

	Valeur réelle calculée		Valeur admissible selon les instructions d'utilisation		Capacité de charge autorisée des pneus, doublée (2 pneus)
lestage minimum Frontal / arrière	/ kg		---		---
Poids total	kg	≤	kg		---
Charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
Charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

**Le lest minimum doit être attelé/fixé au tracteur en tant qu'outil ou lestage!**

**Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales à (≤) aux valeurs admissibles!**

Les normes CE ne sont pas conformes à la législation en vigueur aux Etats-Unis et Canada.



## Certificat CE

*Certificat de conformité original*

*Nom et adresse du constructeur:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen**

*Machine (Equipement modifiable):*

**Dispositif de coupe  
Type de machine  
N° de série**

NOVACAT	352	402	442
	3774	3775	3776

*Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme suivante:*

**Machines 2006/42/EG**

*De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives et/ou semblables*

*Localisation de normes appliquées:*

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

*Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:*

*Responsable de la documentation:*

Martin Baumgartner  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen

Handwritten signature of Markus Baldinger in black ink.

Markus Baldinger,  
Directeur Recherche et  
Développement

Handwritten signature of Jörg Lechner in black ink.

Jörg Lechner,  
Directeur Production

Grieskirchen,  
02.04.2020

**DE** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**FR** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**PT** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

**EN** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**ES** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**IT** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)

Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

Servicecenter Deutschland Nord

Steinbecker Str. 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 911 4-0

e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

Servicecenter Deutschland Süd

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **Pöttinger France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)